



## (1) EG-Baumusterprüfbescheinigung

- (2) Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung  
in explosionsgefährdeten Bereichen - **Richtlinie 94/9/EG**  
(3) EG-Baumusterprüfbescheinigungsnummer



**PTB 98 ATEX 3101 U**

- (4) Komponente: Leergehäuse Typenreihe AL-KE 25... ..  
(5) Hersteller: ROSE Elektrotechnik GmbH + Co. KG  
(6) Anschrift: D-32457 Porta Westfalica  
Erbeweg 13-15

- (7) Die Bauart dieser Komponente sowie die verschiedenen zulässigen Ausführungen sind in der Anlage zu dieser Baumusterprüfbescheinigung festgelegt.  
(8) Die Physikalisch-Technische Bundesanstalt bescheinigt als benannte Stelle Nr. 0102 nach Artikel 9 der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. März 1994 (94/9/EG) die Erfüllung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen für die Konzeption und den Bau von Geräten und Schutzsystemen zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Anhang II der Richtlinie.

Die Ergebnisse der Prüfung sind in dem vertraulichen Prüfbericht PTB Ex 98-30001 festgelegt.

- (9) Die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen werden erfüllt durch Übereinstimmung mit

**EN 50 014: 1997**

**EN 50 019: 1994**

- (10) Das Zeichen "U" hinter der Zertifikatsnummer gibt an, daß dieses Zertifikat nicht mit einem für ein Gerät oder Schutzsystem vorgesehenen Zertifikat verwechselt werden darf. Diese Teilbescheinigung darf nur als Basis für die Bescheinigung eines Gerätes oder Schutzsystems verwendet werden.  
(11) Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung bezieht sich nur auf Konzeption und Bau der festgelegten Komponente gemäß Richtlinie 94/9/EG. Weitere Anforderungen dieser Richtlinie gelten für die Herstellung und das Inverkehrbringen dieser Komponente.  
(12) Die Kennzeichnung der Komponente muß die folgenden Angaben enthalten:

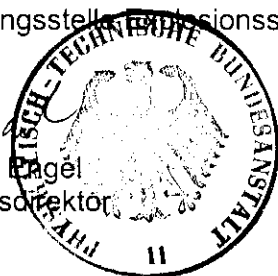


**II 2 G EEx e II**

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz  
Im Auftrag

Braunschweig, 04. November 1998

Dr.-Ing. U. Pagel  
Regierungsdirektor



## Anlage

(14) **EG-Baumusterprüfbescheinigung PTB 98 ATEX 3101 U**

(15) Beschreibung der Komponente

Leergehäuse, Typenreihe AL-KE 25.06 06 03 bis AL-KE 25.60 60 20 aus Aluminium, zur Verwendung in Betriebsmitteln der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit „e“ für ortsfesten Einsatz.

Technische Daten

Baugrößen, z. B.	Länge	Breite	Tiefe
AL-KE 25.06 06 03	58 mm	64 mm	34 mm
AL-KE 25.60 60 20	600 mm	600 mm	203 mm
Einsatztemperaturbereich:	-20 °C bis +80 °C		
Einsatztemperaturbereich:	-55 °C bis +100 °C mit Silikon-Dichtung		

Berührungs-, Fremdkörper- und Wasserschutz: mind. IP 54 nach EN 60 529: 1991

Alle Baugrößen sind in der Beschreibung zum Prüfbericht gelistet.

(16) Prüfbericht PTB Ex 98-30001 (bestehend aus 4 Seiten, Produktinformation, Beschreibung und Zeichnungen)

(17) Besondere Bedingungen

nicht zutreffend

(18) Grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen

durch Normen erfüllt

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz  
Im Auftrag

Dr.-Ing. U. Engel  
Regierungsdirektor



Braunschweig, 04. November 1998

## 1. E R G Ä N Z U N G

gemäß Richtlinie 94/9/EG Anhang III Ziffer 6

### zur EG-Baumusterprüfbescheinigung PTB 98 ATEX 3101 U

Gerät: Leergehäuse Typenreihe AL-KE 25... ..

Kennzeichnung:  II 2 G EEx e II

Hersteller: ROSE Systemtechnik GmbH + Co. KG

Anschrift: Erbeweg 13, 32457 Porta Westfalica  
Deutschland

#### Beschreibung der Ergänzungen und Änderungen

Das Leergehäuse aus Aluminium Typenreihe AL-KE 25... .. kann mit einer Schauscheibe aus Glas oder Kunststoff ausgestattet werden.

Es kann auch in Bereichen eingesetzt werden, in denen damit zu rechnen ist, dass eine explosionsfähige Atmosphäre aus Staub/Luft-Gemischen gelegentlich auftritt. Dadurch ändert sich die Kennzeichnung in:

 II 2 G/D EEx e II IP 66

Für das Leergehäuse kann die Siliconschaum-Dichtung der Fa. SICO verwendet werden.

#### Technische Daten


Berührungs-, Fremdkörper- und Wasserschutz .... mind. IP 66 nach EN 60529:1991

Umgebungstemperaturbereich ..... -55 °C bis +155 °C, mit Siliconschaum-Dichtung der Fa. Sico  
-20 °C bis +100 °C mit Glas- bzw. Kunststoff-Scheibe

Prüfbericht: PTB Ex 03-13202

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz  
Im Auftrag

Braunschweig, 21 Juli 2003

  
Dr.-Ing. M. Thedens





## (1) **EC-TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE** (Translation)

(2) Equipment and Protective Systems Intended for Use in  
Potentially Explosive Atmospheres - **Directive 94/9/EC**

(3) EC-type-examination Certificate Number:

**PTB 98 ATEX 3101 U**



(4) Component: empty enclosure type series AL-KE 25... ..

(5) Manufacturer: ROSE Elektrotechnik GmbH + Co. KG

(6) Address: D-32457 Porta Westfalica  
Erbeweg 13-15

(7) This component and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.

(8) The Physikalisch-Technische Bundesanstalt, notified body No. 0102 in accordance with Article 9 of the Council Directive 94/9/EC of 23 March 1994, certifies that this component has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres, given in Annex II to the Directive.

The examination and test results are recorded in the confidential report PTB Ex 98-30001.

(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with:  
**EN 50014: 1997** **EN 50019: 1994**

(10) The sign "U" placed behind the certificate number indicates that this certificate should not be confounded with certificates issued for equipment or protective systems. This Component Certificate only serves as a basis for the issuing of certificates for equipment or protective systems.

(11) This EC-type-examination Certificate relates only to the design and construction of the specified component in accordance with Directive 94/9/EC. Further requirements of this Directive apply to the manufacture and supply of this component.


(12) The marking of the component shall include the following:

 **II 2 G EEx e II**

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz

Braunschweig, November 04, 1998

By order:

  
Dr.-Ing. U. Engel  
Regierungsdirektor



sheet 1/2

EC-type-examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The certificates may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch-Technische Bundesanstalt. In case of dispute, the German text shall prevail.

(13)

## SCHEDULE

(14) **EC-TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE No. PTB 98 ATEX 3101 U**

(15) Description of component

Empty enclosures , type series AL-KE 25.06 06 03 to AL-KE 25.60 60 20, made of aluminium, to be used in equipment of the type of protection Increased Safety „e“ intended for permanent installation.

### Technical data

Sizes, e. g.	length	width	depth
AL-KE 25.06 06 03	58 mm	64 mm	34 mm
AL-KE 25.60 60 20	600 mm	600 mm	203 mm

Range of temperature of use:

-20 °C to +80 °C

Range of temperature of use:

-55 °C to +100 °C with silicon gasket

Protection against contact,  
foreign bodies and water:

at least IP 54 acc. to EN 60 529: 1991

All sizes have been listed in the description enclosed to this test report.

(16) Report PTB Ex 98-30001 (comprising 4 pages, product information, description and drawings)

(17) Special conditions for safe use

not applicable

(18) Essential health and safety requirements

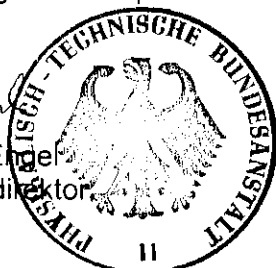
met by compliance with the standards

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz

By order:

Braunschweig, November 04, 1998

Dr.-Ing. U. Ender  
Regierungsdirektor



sheet 2/2

EC-type-examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The certificates may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch-Technische Bundesanstalt. In case of dispute, the German text shall prevail.

## 1st SUPPLEMENT

according to Directive 94/9/EC Annex III.6

### to EC-TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE PTB 98 ATEX 3101 U

(Translation)

Equipment: Empty enclosure, type series AL-KE 25... ..

Marking:  II 2 G EEx e II

Manufacturer: ROSE Systemtechnik GmbH + Co. KG

Address: Erbeweg 13, 32457 Porta Westfalica, Germany

#### Description of supplements and modifications

The empty aluminium enclosure, type series AL-KE 25... .., may be provided with an inspection window made from glass or plastics.

It may also be employed in areas in which explosive atmospheres with dust/air mixtures have to be expected to occur. The marking, therefore, changes to read:

 II 2 G/D EEx e II IP66

The silicone foam packing produced by SICO may be used for the empty enclosure.

#### Technical data

Shock protection, protection against solid

bodies, and against ingress of water ..... IP66 acc. to EN 60529:1991 as a minimum

Ambient temperatures ..... - 55 °C to +155 °C, with silicone foam packing  
produced by Sico

-20°C to +100°C with glass or plastic  
inspection window

Test report: PTB Ex 03-13202

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz

By order:

Dr.-Ing. M. Thedens



Braunschweig, July 24, 2003

Sheet 1/1